

SUBCONTRACT

This subcontract (the “**Subcontract**”) is made between:

ZENTRALANSTALT FÜR METEOROLOGIE UND GEODYNAMIK (ZAMG), a subordinate agency of the Austrian Federal Ministry for Education, Science and Research, with its registered office at Hohe Warte 38, A-1190 Wien, Austria (the “**Contractor**”)

and

SLOVAK HYDROMETEOROLOGICAL INSTITUTE (SHMU, Slovenský Hydrometeorologický ústav), with its registered office at Jeséniova 17, 833 15 Bratislava, Slovakia, (the “**Subcontractor**”)

each referred to as a “**Party**” and together as “**Parties**”.

WHEREAS

- A. The Contractor is a beneficiary of an award by the European Commission under the call for tenders No ECHO/2020/OP/0001 for the project entitled: “ARISTOTLE-eENHSP” European Natural Hazard Scientific Partnership (the “**Project**”).
- B. The Contractor is member of a consortium that entered into a service contract with the European Union represented by the European Commission on 01-October-2019 with contract number: ECHO/SER/2020/830887+859 – “enhanced EUROPEAN NATURAL HAZARD SCIENTIFIC PARTNERSHIP (the “**Contract**”) for the implementation of a Project attached as Annex 1 to this Subcontract
- C. The Subcontractor intends to assist the Contractor in the implementation of the Project as set forth in this Subcontract and detailed in Annex 2.

IT IS THEREFORE AGREED THAT:

1. THE SUBCONTRACT WORK

- 1.1 The Subcontractor shall endeavour to carry out the works set out in Annex 2 (*Technical Annex*) to this Subcontract (the “**Work**”) in accordance with the timetable specified therein.
- 2.2 The Technical Annex has been compiled based on the Subcontractor’s present understanding of the Contractor’s requirements in the implementation of the Project, in light of information currently available to the Subcontractor, and is

therefore given on an indicative basis. The Technical Annex may be affected by relevant developments in the Project. Contractor and Subcontractor may notify each other in writing, from time to time, if they believe that the Technical Annex require amendment, and any amendment shall be agreed by the Parties in accordance with section 4.2 (*Entire Agreement, Amendment and Waiver*).

2. FINANCIAL MODALITIES

- 2.1 The Contractor shall pay EUR 87,298.65 for the Work in accordance with section 2.2 below (the “Fee”).
- 2.2 The Contractor shall pay the Fee for value to such account as the Subcontractor designate by notice in instalments as follows:

Due date	Amount
Within 30 days after this Subcontract enters into force in accordance with section 5 below.	EUR 26,186.9
Within 60 days following completion of the Work	EUR 61,102.76
Total	EUR 87,289.65

- 2.3 In the event of early termination of the Subcontract pursuant to Article 6, the Fee is reduced linearly by the following formula:

$$((\text{Fee}) / 365) * (\text{duration of Subcontract in days})$$

3. CONDUCT OF THE PROJECT WORK

- 3.1 The Subcontractor shall carry out the Work diligently and professionally, and shall use the same degree of care and diligence as it uses in other similar activities.
- 3.2 The Subcontractor may not subcontract any part of the Work, unless agreed otherwise in writing between the Parties.

4. ENTIRE AGREEMENT; AMENDMENT; AND WAIVER

- 4.1. This Subcontract and the documents referred to herein constitute the entire agreement between the Parties and supersedes any and all prior agreements, understandings and arrangements, oral or written, between the Parties with respect to the subject matter hereof. If any term of this Subcontract shall be held to be invalid, illegal or unenforceable, the validity of all other terms hereof shall not be affected, and this Subcontract shall be construed as if such invalid, illegal or unenforceable term had not been included.

- 4.2. Any amendment to this Subcontract shall be in writing, signed by the both Parties.
- 4.3 No course of dealing and no failure or delay by either of the Parties in exercising any power, remedy, discretion, authority or other right under this Subcontract shall impair, or be construed to be a waiver of or an acquiescence in that or any other power, remedy, discretion, authority or right under this Subcontract, or in any manner preclude its additional or future exercise. Any waiver of any of the terms or conditions of, or consent given under, this Subcontract, shall be in writing and signed by the Party giving the waiver or consent.

5. ENTRY INTO FORCE AND DURATION

This Subcontract shall enter into force on the date that is the latter of (i) the date which the last of two Parties signs and (ii) the date on which the Contract enters into force.

6. TERMINATION

- 6.1 Subject to section 6.3, this Subcontract shall remain in full force until terminated in accordance with section 6.2 below.
- 6.2 Unless otherwise agreed between the Parties, this Subcontract shall terminate on the earliest of:
- (i) the termination of the Contract
 - (ii) the date when the Subcontractor notifies the Contractor that the Work has been implemented;
 - (iii) the expiry of the three months' notice period each Party may give to the other Party in writing.
- 6.3 The provisions of section 2 (*Financial Modalities*), this section 6 (*Termination*), section 7 (*Applicable Law and Dispute Resolution*), section 8 (*Liability*) shall survive termination of this Subcontract.

7. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION

- 7.1 This Subcontract shall be governed by and construed in accordance with the law of Belgium.
- 7.2 The Parties shall use their best endeavours to amicably settle any dispute arising out of this Subcontract. If any dispute cannot be so settled, it shall be finally settled under the Rules specified in the ARISTOTLE-eENHSP Consortium Agreement.

8. LIABILITY

- 8.1 In accordance with Article II.10.2 of the Contract, the Contractor is solely responsible for the performance of the Contract.
- 8.2 The Subcontractor shall not be liable for any loss, cost, damage or liability that the Contractor or any of its agencies, subdivisions and affiliates, or any of their respective shareholders, or other third party, may suffer or incur as a result of the performance by the Subcontractor of the Work, unless determined in final arbitral award issued in accordance with section 7 (*Applicable Law and Dispute Resolution*) hereof that such loss, cost, damage or liability was the result of gross negligence or wilful misconduct on the part of the Subcontractor.
- 8.3 Subject to section 8.4 below but notwithstanding any other provision of this Subcontract, the Subcontractor's liability, if any, arising from or in connection with this Subcontract or the Work (i) shall not extend to any indirect, special, incidental, consequential or exemplary losses or damages, loss of profit or loss of opportunity, and (ii) shall not, in respect of any liability of the Subcontractor, in aggregate exceed the amount of the Fee.
- 8.4 Notwithstanding any contrary provision in this Subcontract, neither Party limits or excludes its liability in respect of any death or personal injury caused by its negligence, any fraudulent misrepresentation, any intentional default or any other statutory or other liability, which cannot be excluded under applicable law.
- 8.5 The Parties acknowledge and agree that it is not the purpose of this Subcontract to create a partnership, joint venture or similar arrangement whereby the Parties could be held jointly liable towards third parties or for any other purposes.

9. APPLICATION OF THE CONTRACT

The Parties agree that the provisions of Articles II.8 (*Confidentiality*), II.13 (*Intellectual Property Rights*), II.17 (*Suspension of the Performance of the Contract*) and II.24 (*Checks and Audits*) of the Contract shall apply *mutatis mutandis* to this Subcontract.

10. MISCELLANEOUS

- 9.1 The Contractor may not use the Subcontractor's name or logo without the Subcontractor's prior written approval.
- 9.2 The Subcontractor shall comply with its own policies and procedures in respect of the protection of personally identifiable information.
- 9.3 Any notice or other communication to be given or made under this Subcontract to the Subcontractor or to the Contractor shall be in writing. Except as otherwise provided in this Subcontract, such notice or other communication shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by hand, airmail or facsimile transmission to the party to which it is required or permitted to be

given or made at such Party's address specified below or at such other address as such Party designates by notice to the Party giving or making such notice, application or other communication.

For the Contractor:

Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik
ZAMG
A-1190 Wien, Hohe Warte 38
Austria

Attention: Dr. Gerhard Wotawa, Project Co-Coordinator
Tel:
Fax:

For the Subcontractor:

Slovak Hydrometeorological Institute
SHMU
Jeséniova 17, 833 15 Bratislava
Slovakia

Attention: Martin Benko, Director General
Tel:

11. ANNEXES

The Annexes forming an integral part of this subcontract are:

Annex 1:	Contract
Annex 2:	Technical Annex

IN WITNESS WHEREOF, the Contractor and the Subcontractor each acting through its duly authorised representative, have caused this Subcontract to be signed in their respective names.

ZENTRALANSTALT FÜR METEOROLOGIE UND GEODYNAMIK (ZAMG)

Name: Dr. Michael Staudinger

Position: Director

Date: 27. Okt. 2020

SLOVAK HYDROMETEOROLOGICAL INSTITUTE (SHMU)

12 -11- 2020

Name: Martin Benko

Position: Director General

Date:

Annex 1 - Contract

Annex 2 - Technical Annex

The Subcontractor will perform the following work:

Floods

The Subcontractor is a Hazard Member of the Floods Hazard Group for the European and Global Service. The Subcontractor will:

- Perform evaluating and training activities co-organised with the Flood Hazard Members (European Centre for Medium-Range Weather Forecasts (ECMWF), Centro Internazionale in Monitoraggio Ambientale (CIMA) and the Swedish Meteorological and Hydrological Institute (SMHI) ;
- Assist in the training preparation towards the Emergency Response Coordination Centre (ERCC);
- Act as Flood Hazard Lead as defined in the rota agreed by all the Hazard Members:
 - Daily operation duty for Emergency response (both triggered by ERCC or proactively decided) during office hours Monday-Friday 09-17 CET, Saturday and Sunday 09-15.
 - Three times per week (subject to reduction as per agreement with ERCC) contributing to the issuing of the Multi-Hazard monitoring report for global flooding events
 - Participate to three times per week (subject to reduction as per agreement with ERCC) video brief to ERCC when relevant events are encountered

General

- Contribution to Progress Report 1
- Contribution to Progress Report 2
- Contribution to Final Progress Report

Time Table:

Dates are defined as months after entry into force, e.g. M12 is 12 months after the Subcontract entered into force.

Floods

Floods Hazard Service

- By M1: contribution to the global operational service as described above.
- M1 to M12: FH lead as defined in the agreed rota.

General

- By end of M6: Contribution to progress report 1
- By end of M8: Contribution to progress report 2/ review report M1.4
- By end of M12: Contribution to final progress report

SUBDODÁVATEĽSKÁ ZMLUVA

PREMLAD
200-400-2020

medzi:

ZENTRALANSTALT FÜR METEOROLOGIE UND GEODYNAMIK (ZAMG), organizáciou podriadenou Rakúskemu federálnemu ministerstvu školstva, vedy a výskumu, adresa Hohe Warte 38, A-1190 Wien, Rakúsko ("Dodávateľ")

a

SLOVENSKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV (SHMU), adresa Jeséniova 17, 833 15 Bratislava, Slovensko ("Subdodávateľ")

- A. Dodávateľ je príjemca kontraktu udeleného Európskou komisiou v rámci tendra No ECHO/2020/OP/0001 na projekt: "ARISTOTLE-eENHSP" European Natural Hazard Scientific Partnership ("Project", Európske vedecké partnerstvo pre prírodné hrozby).
- B. Dodávateľ je členom konzorcia, ktoré uzavrelo zmluvu o službách s Európskou úniou zastúpenou Európskou komisiou 1. októbra 2019 s číslom zmluvy: ECHO/SER/2020/830887+859 - "enhanced EUROPEAN NATURAL HAZARD SCIENTIFIC PARTNERSHIP („vylepšené EURÓPSKE VEDECKÉ PARTNERSTVO PRE PRÍRODNÉ HROZBY) pre vykonanie projektu.
- C. The Subdodávateľ má v úmysle pomôcť dodávateľovi pri realizácii projektu, ako je uvedené v tejto subdodávateľskej zmluve a podrobne uvedené v prílohe 2.

PRETO BOLO DOHODNUTÉ, ŽE:

1. Práca subdodávateľa

- 1.1 Subdodávateľ sa bude usilovať vykonať práce uvedené v prílohe 2 (technická príloha) k tejto subdodávateľskej zmluve (ďalej len „dielo“) v súlade s časovým harmonogramom v nej uvedeným.
- 2.2 Technická príloha bola zostavená na základe súčasného pochopenia požiadaviek dodávateľa pri implementácii projektu zo strany subdodávateľa na základe informácií, ktoré má subdodávateľ v súčasnosti k dispozícii, a je preto uvedená len orientačne. Technická príloha môže byť ovplyvnená relevantným vývojom v projekte. Dodávateľ a subdodávateľ sa môžu z času na čas navzájom písomne informovať, ak sa domnievajú, že technická príloha vyžaduje zmenu, a akékoľvek zmeny a doplnenia musia zmluvné strany odsúhlasiť v súlade s oddielom 4.2 (*Celá dohoda, zmena a vzdanie sa práva*).

2. FINANČNÉ PLNENIE

- 2.1 Dodávateľ zaplatí za Dielo 87 298,65 EUR v súlade s bodom 2.2 nižšie („Poplatok“).
- 2.2 Dodávateľ zaplatí Poplatok za hodnotu na účet, ktorý určí Subdodávateľ, formou splátok nasledovne:

Do	Suma
Do 30 dní po nadobudnutí platnosti tejto subdodávky v súlade s odsekom 5 nižšie.	EUR 26,186.9
Do 60 dní po dokončení Diela	EUR 61,102.76
Spolu	EUR 87,289.65

- 2.3 V prípade predčasného ukončenia subdodávky podľa článku 6 sa poplatok lineárne znižuje podľa tohto vzorca:

$$((\text{Poplatok}) / 365) * (\text{doba trvania subdodávky v dňoch})$$

3. VYKONANIE PRÁC NA PROJEKTE

- 3.1 Subdodávateľ bude vykonávať Dielo usilovne a profesionálne a bude postupovať rovnako opatrne a dôsledne ako pri iných podobných činnostiach.
- 3.2 Subdodávateľ nesmie uzavrieť subdodávateľskú zmluvu na žiadnu časť Diela, pokiaľ sa Strany písomne nedohodnú inak.

4. CELÁ DOHODA; POZMEŇOVACIE NÁVRHY; A VZDANIE SA PRÁVA

- 4.1. Táto subdodávateľská zmluva a dokumenty, na ktoré sa tu odkazuje, tvoria úplnú dohodu medzi zmluvnými stranami a v súvislosti s predmetom tejto zmluvy nahrádzajú všetky predchádzajúce dohody, porozumenia a dojednania, ústne alebo písomné, medzi zmluvnými stranami. Ak bude niektorá z podmienok tejto subdodávateľskej zmluvy považovaná za neplatnú, nezákonnú alebo nevymáhateľnú, nebude ovplyvnená platnosť všetkých ostatných podmienok tejto zmluvy a táto subdodávateľská zmluva sa bude vykladať tak, akoby táto neplatná, nezákonná alebo nevymáhateľná podmienka nebola zahrnutá.
- 4.2. Všetky zmeny a doplnenia tejto subdodávateľskej zmluvy musia mať písomnú formu a musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami.
- 4.3 Žiadny postup rokovania a žiadne zlyhanie alebo oneskorenie niektorej zo strán pri uplatňovaní akejkoľvek právomoci, opravného prostriedku, diskrečnej právomoci, authority alebo iného práva podľa tejto subdodávateľskej zmluvy nezasiahne alebo sa nebude vykladať ako vzdanie sa alebo súhlas s touto alebo inou právomocou, náprava, diskretnosť, oprávnenie alebo právo na základe tejto subdodávky alebo akýmkoľvek spôsobom vylučuje jej ďalšie alebo budúce uplatnenie. Akékoľvek vzdanie sa ktorejkoľvek z podmienok alebo súhlasu udeleného na základe tejto subdodávateľskej zmluvy musí byť písomné a podpísané stranou, ktorá dáva vzdanie sa alebo súhlas.

5. NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A DOBA TRVANIA

Táto subdodávateľská zmluva nadobúda platnosť dňom, ktorý je druhým z týchto dní: (i) dňom, ktorý podpíše posledná z dvoch zmluvných strán, a (ii) dňom, keď zmluva nadobúda platnosť.

6. UKONČENIE

- 6.1 S výhradou časti 6.3 zostane táto subdodávateľská zmluva v plnej platnosti, kým nebude ukončená v súlade s nižšie uvedenou časťou 6.2.
- 6.2 Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, platnosť tejto subdodávateľskej zmluvy sa skončí najskôr:
- i) vypovedanie zmluvy
 - (ii) dátum, kedy subdodávateľ oznámi dodávateľovi, že dielo bolo realizované;
 - iii) uplynutie trojmesačnej výpovednej lehoty, ktorú môže každá strana písomne oznámiť druhej strane.
- 6.3 Ustanovenia oddielu 2 (Finančné plnenie), tohto oddielu 6 (Ukončenie), oddielu 7 (Rozhodné právo a riešenie sporov), oddielu 8 (Zodpovednosť) zostanú v platnosti aj po ukončení platnosti tejto subdodávateľskej zmluvy.

7. ROZHODNÉ PRÁVO A RIEŠENIE SPOROV

- 7.1 Táto subdodávateľská zmluva sa bude riadiť a vykladať v súlade s belgickým právom.
- 7.2 Zmluvné strany sa všemožne usilujú o priateľské urovnanie akýchkoľvek sporov vyplývajúcich z tejto subdodávky. Ak nie je možné vyriešiť akýkoľvek spor, bude s konečnou platnosťou vyriešený podľa pravidiel uvedených v dohode o konzorciu ARISTOTLE-eENHSP.

8. ZODPOVEDNOSŤ

- 8.1 V súlade s článkom II.10.2 zmluvy je za plnenie zmluvy výlučne zodpovedný dodávateľ.
- 8.2 Subdodávateľ nenesie zodpovednosť za žiadne straty, náklady, škody alebo zodpovednosť, ktoré utrpia alebo vzniknú v dôsledku plnenia Dodávateľovi alebo ktorejkoľvek z jeho agentúr, subdivízií a pridružených spoločností alebo niektorému z ich príslušných akcionárov alebo inej tretej strany. subdodávateľom Diela, pokiaľ nie je určené konečným arbitrážnym nálezom vydaným v súlade s oddielom 7 (Rozhodné právo a riešenie sporov) týchto Podmienok, že takáto strata, náklady, poškodenie alebo zodpovednosť boli výsledkom hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci Subdodávateľ.

- 8.3 S výhradou bodu 8.4 nižšie, ale bez ohľadu na akékoľvek ďalšie ustanovenie tejto subdodávateľskej zmluvy, zodpovednosť subdodávateľa, ak existuje, vyplývajúca z alebo v súvislosti s touto subdodávateľskou zmluvou alebo s dielom (i) sa nebude vzťahovať na žiadne nepriame, zvláštne, náhodné, následné alebo príkladné straty alebo škody, ušlý zisk alebo stratu príležitosti a (ii) v súvislosti so žiadnou zodpovednosťou subdodávateľa celkovo nepresiahnu výšku Poplatku.
- 8.4 Bez ohľadu na akékoľvek opačné ustanovenie v tejto subdodávateľskej zmluve žiadna zo strán neobmedzuje ani nevylučuje svoju zodpovednosť za prípadné úmrtie alebo zranenie osôb spôsobené jej nedbanlivosťou, podvodným uvedením v omyl, úmyselným zlyhaním alebo akoukoľvek inou zákonnou alebo inou zodpovednosťou, ktorú nemožno podľa platných právnych predpisov vylúčiť.
- 8.5 Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že účelom tejto subdodávateľskej zmluvy nie je vytvárať partnerstvo, spoločný podnik alebo podobné dojednania, na základe ktorých by zmluvné strany mohli niest' spoločnú zodpovednosť voči tretím stranám alebo za akékoľvek iné účely.

9. UPLATNENIE ZMLUVY

Zmluvné strany sa dohodli, že sa uplatňujú ustanovenia článkov II.8 (Dôvernosc'), II.13 (Práva duševného vlastníctva), II.17 (Pozastavenie plnenia zmluvy) a II.24 (Šeky a audit) zmluvy. mutatis mutandis k tejto subdodávateľskej zmluve.

10. OSTATNÉ USTANOVENIA

- 9.1 Dodávateľ nesmie použiť meno alebo logo subdodávateľa bez predchádzajúceho písomného súhlasu subdodávateľa.
- 9.2 Subdodávateľ dodržiava svoje vlastné zásady a postupy týkajúce sa ochrany informácií umožňujúcich identifikáciu osôb.
- 9.3 Akékoľvek oznámenie alebo iná komunikácia, ktorá sa má podľa tohto subdodávateľského kontraktu podať subdodávateľovi alebo dodávateľovi, sa má vykonať písomne. Pokiaľ nie je v tejto subdodávateľskej zmluve ustanovené inak, toto oznámenie alebo iná komunikácia sa považuje za riadne podané alebo uskutočnené, ak sa doručuje ručne, leteckou poštou alebo faxom zmluvnej strane, ktorej sa požaduje alebo smie byť doručená alebo uskutočnená na adresu tejto zmluvnej strany uvedená nižšie alebo na inej adrese, ktorú určí táto zmluvná strana oznámením, ktoré dáva alebo podáva takéto oznámenie, žiadosť alebo inú komunikáciu.

Za Dodávateľa:

Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik
ZAMG
A-1190 Wien, Hohe Warte 38
Austria

Attention: Dr. Gerhard Wotawa, Project Co-Coordinator
Tel:
Fax:

Za subdodávateľa:

Slovak Hydrometeorological Institute
SHMU
Jeséniova 17, 833 15 Bratislava
Slovakia

Attention: Martin Benko, Director General
Tel:

11. PRÍLOHY

Prílohy, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto subdodávky, sú:

Annex 1:	Kontrakt
Annex 2:	Technická príloha

NA DÔKAZ TOHO dodávateľ a subdodávateľ, ktorí konajú prostredníctvom svojho riadne splnomocneného zástupcu, túto subdodávateľskú zmluvu podpísali pod ich príslušnými menami.

ZENTRALANSTALT FÜR METEOROLOGIE UND GEODYNAMIK (ZAMG)

Meno: Dr. Michael Staudinger

Pozícia: Riaditeľ

Dátum:

SLOVENSKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV (SHMU)

Meno: Martin Benko

Pozícia: Generálny riaditeľ

Dátum:

Priloha 1 - Contract

Príloha 2 – Technická príloha

Subdodávateľ vykoná tieto práce:

Povodne

Subdodávateľ je členom skupiny Flood Hazard Group pre európske a globálne služby.
Subdodávateľ bude:

- Vykonávať hodnotiace a školiace aktivity spoluorganizované s členmi povodňových rizík (Európske stredisko pre strednodobé predpovede počasia (ECMWF), Centro Internazionale v Monitoraggio Ambientale (CIMA) a Švédsky meteorologický a hydrologický inštitút (SMHI));
- Pomáhať pri príprave výcviku smerom k Koordinačnému centru pre núdzové situácie (ERCC);
- Konat' ako vedúci skupiny Flood, ako je definované v poradí dohodnutom všetkými členmi skupiny:
 - Denná prevádzková povinnosť pre núdzovú reakciu (aktivovaná ERCC alebo proaktívne rozhodnutá) je počas úradných hodín pondelok - piatok 09-17 SEČ, sobota a nedeľa 09-15.
 - Trikrát týždenne (podlieha zníženiu podľa dohody s ERCC) prispievanie k vydaniu monitorovacej správy Multi hazard monitoring report za oblasť globálnych povodní.
 - Zúčastniť sa trikrát týždenne (s výhradou zníženia podľa dohody s ERCC) video briefingu pre ERCC.

Všeobecné

- Príspevok k Progress Report 1
- Príspevok k Progress Report 2
- Príspevok k Final Progress Report

Časový rozvrh:

Dátumy sú definované ako mesiace po nadobudnutí účinnosti, napr. M12 je 12 mesiacov po nadobudnutí platnosti subdodávky.

Povodne

Služba Flood hazard

- Od M1: príspevok ku globálnej operatívnej službe, ako je písané vyššie.
- M1 až M12: FH vedúci skupiny Flood hazard podľa dohodnutého rozpisu.

Všeobecné

- Do konca M6: Príspevok k Progress Report 1
- Do konca M8: Príspevok k Progress Report 2/ revízia report M1.4
- Do konca M12: Príspevok k Final Progress Report